

# 10 poemas

e. e. cummings

Traducción: Angel Llorente

seeker of truth

follow no path  
all paths lead where

truth is here

**buscador de la verdad**

**no sigas senda alguna  
todas conducen a donde**

**la verdad está aquí**

it's

so damn sweet when Anybody-  
yes; no

matter who, some

total (preferably  
blonde  
of course)

or on the other

well  
your oldest  
pal  
for instance (or

; why

even  
i  
suppose  
one  
's wife)

-does doesn't unsays says looks smiles

es

tan condenadamente dulce cuando Cualquiera-  
sí; no

importa quién, alguien

total (preferiblemente  
rubia  
desde luego)

o en el otro

bueno  
tu más viejo  
amigo  
por ejemplo (o

; por qué

incluso  
supongo  
la  
esposa  
de uno)

-hace deshace desdice dice mira sonrío

or simply Is  
what makes  
you feel you  
aren't

6 or 6

teen or sixty  
000,000  
anybodyelses-

but for once

(imag  
-ine)

You

o simplemente Es  
lo que te hace sentir  
que no eres

6 ó 10

y seis o sesenta  
000,000  
de cualquier otros-

sino por una vez

(imag  
-ina)

Tú

**christ but they're few**

**all (beyond win  
or lose) good true  
beautiful things**

**god how he sings**

**the robin (who  
'll be silent in  
a moon or two)**

**cristo pero son pocas**

**todas (más allá de ganar  
o perder) buenas verdaderas  
hermosas cosas**

**dios cómo canta**

**el petirrojo (que  
callará en una  
luna o dos)**



n  
OthI  
n

g can

s  
urPas  
s

the m

y  
SteR  
y

of

s  
tilLnes  
s

n  
Ad  
a

puede

s  
uPera  
r

el m

i  
SteRi  
o

de

l  
aquIetu  
d

may i be gay

like every lark  
who lifts his life

from all the dark

who wings his why

beyond because  
and sings an if

of day to yes

pueda yo ser feliz

igual que cada alondra  
que eleva su vida

de toda oscuridad

que impele sus preguntas  
más allá de las respuestas  
y canta un tal vez

del día en un sí

who are you, little i  
(five or six years old)  
peering from some high  
window; at the gold  
of november sunset  
(and feeling: that if day  
has to become night  
this is a beautiful way)

quién eres, pequeño yo  
(cinco o seis años de edad)  
mirando desde alguna alta  
ventana; el dorado  
atardecer de noviembre  
(y sintiendo: que si el día  
ha de volverse noche  
ésta es una hermosa forma)

of all things under our  
blonder than blondest star

the most mysterious  
(eliena,my dear) is this

-how anyone so gay  
possibly could die

de todas las cosas bajo nuestra  
más que rubia estrella

la más misteriosa  
(eliena querida) es ésta

-cómo alguien tan alegre  
puede morir



mi(dreamlike)st

makes  
big each dim  
inuti

ve turns obv

ious t  
o s  
trange

un

til o  
urselve  
s are

will be wor

(magi  
c  
ally)

lds

nie(cómo ensueños)bla

agrandá  
cada día  
inuti

vo vuelve obv

oi l  
o e  
xtraño

has

ta q  
ue nosotros mismo  
s somos

seamos mun

(magi  
c  
amente)

dos

D-re-A-mi-N-gl-Y

leaves  
(sEe)  
locked

in

gOLd  
after-  
gLOW

are

t  
ReMbLiN  
g

,;:;,;

O-ni-R-ic-A-ment-E

hojas  
(vEe)  
presas

en

el oRO  
del  
crEPúsculo

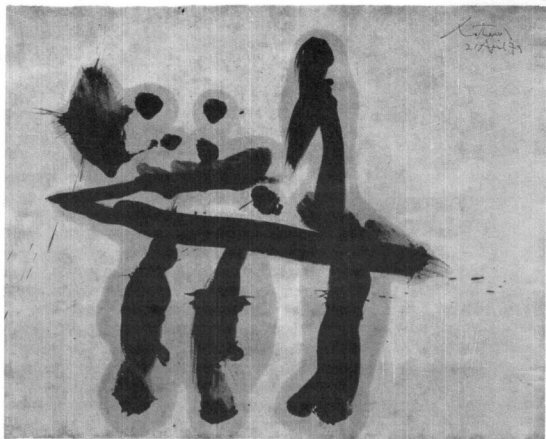
están

t  
EmBIAnD  
o

,:,:,:,

humble one (gifted with  
illimitable joy)  
bird sings love's every truth  
beyond all since and why  
asking no favor but  
(while down come blundering  
proud hugenesses of hate  
sometimes called world) to sing

un humilde (dotado de  
ilimitable alegría)  
pájaro canta cada verdad del amor  
más allá de todo desde o por qué  
sin pedir ningún favor sino  
(mientras de abajo llegan balbuciendo  
orgullosas magnitudes de odio  
algunas veces llamadas mundo) cantar



**Drunk with turpentine N° 38, 1979**